

LINEAS DE INVESTIGACIÓN
ESCUELA PROFESIONAL DE TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN

Aprobado en Sesión N° 1525 de Consejo Universitario
 de fecha 07 de diciembre del 2022
 Resolución de Consejo Universitario N° 546-2022-CU

ÁREA	LINEA de INVESTIGACIÓN	TEMAS
Traducción e interpretación	Traducción e interpretación especializadas Esta línea se orienta al análisis de los problemas prototípicos en diversos campos y géneros textuales de la traducción especializada con especial énfasis en la terminología y fraseología y en el mercado de la traducción.	Traducción jurídico-administrativa, traducción técnico-científica, traducción económico-financiera, traducción editorial, traducción médica y traducción minera.
		Interpretación jurídico-administrativa, interpretación técnico-científica, interpretación económico-financiera, interpretación médica e interpretación minera.
		Terminología, fraseología y neología especializadas en traducción e interpretación.
	Traducción audiovisual, accesibilidad y responsabilidad social Esta línea se destinará al estudio de las diversas modalidades de traducción audiovisual en especial las referidas a la accesibilidad lingüística y cognitiva de tanta importancia para los colectivos con discapacidad visual, auditiva y cognitiva.	Estudios en diversas modalidades TAV: Doblaje, subtítulo, <i>voice-over</i> y sobretítulo.
		Subtítulo para personas con discapacidad auditiva, rehablado, audiodescripción para personas con discapacidad visual, interpretación en lengua de señas, producción textual en lenguaje ciudadano.
		Rol de la traductora e intérprete peruana en la inclusión lingüística y social
	La mujer peruana como traductora e intérprete Esta línea se abocará a identificar, reconocer y revalorizar el importante papel desempeñado por las mujeres peruanas a lo largo de la historia en el ejercicio de la traducción e interpretación.	Participación de la mujer en la historia de la traducción e interpretación en el Perú y Latinoamérica.
		Empoderamiento y visibilización de la mujer traductora e intérprete en el Perú y Latinoamérica.
		Especialización de la traductora e intérprete en la historia de la traducción e interpretación peruana.
	Interculturalidad y responsabilidad lingüística Esta línea tiene como propósito principal asumir el importante reto de analizar la situación de la traducción e interpretación de las 50 lenguas y dialectos hablados en el Perú con miras a alcanzar la tan anhelada intercomprensión y respeto por nuestra diversidad lingüística y cultural.	La traducción en lenguas indígenas y lenguas originarias peruanas.
		La interpretación en los servicios públicos peruanos
		La identidad y alteridad en la traducción intralingüística, interlingüística e intersemiótica de lenguas peruanas.
Nuevos roles traductores: mediador intercultural, asesor lingüístico, asesor intercultural.		

LINEAS DE INVESTIGACIÓN DE LA ESCUELA PROFESIONAL DE TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN	
<p style="text-align: center;">Transformación digital en la traducción e interpretación</p> <p>Esta línea se centrará en el estudio de todos los aspectos vinculados a la traducción automática y asistida por computadora concebidas como herramientas auxiliares fundamentales para elevar la productividad de los traductores e intérpretes profesionales, así como la calidad de sus productos.</p>	<p>Traducción automática y redes neuronales. Traducción asistida por computadora y memorias de traducción y de terminología.</p> <p>Plataformas digitales para la enseñanza y ejercicio de la interpretación y traducción.</p> <p>Desarrollo de aplicaciones digitales para traductores, intérpretes y terminólogos.</p> <p>El traductor como editor: la autoedición (<i>DTP, Desktop Publishing</i>)</p> <p>Nuevas salidas profesionales: la preedición, la posesición, la localización y la transcreación.</p>

Aprobado en sesión N°521 de Consejo de Facultad de Traducción, Interpretación y Ciencias de la Comunicación de fecha 14 de noviembre del 2022.